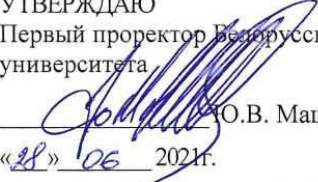


Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования
«Белорусско-Российский университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор Белорусско-Российского
университета


О.В. Машин

«28» 06 2021г.

Регистрационный № УД-09.03.01.04/924/p

**ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника

Направленность (профиль) Автоматизированные системы обработки информации и управления

Направление подготовки 09.03.04 Программная инженерия

Направленность (профиль) Разработка программно-информационных систем

Квалификация Бакалавр

	Форма обучения
	Очная
Курс	4
Семестр	7
Практические занятия, часы	30
Зачёт, семестр	7
Контактная работа по учебным занятиям, часы	30
Самостоятельная работа, часы	42
Всего часов / зачетных единиц	72/2

Кафедра – разработчик программы: Гуманитарные дисциплины

Составители: ст. преп. Грицаева Е. В.

Могилев, 2021

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника (уровень бакалавриата), утвержденным приказом № 929 от 19.09.2017 г., учебным планом рег. № 090301-4 от 27.12.2019 г.,

09.03.04 Программная инженерия (уровень бакалавриата), утвержденным приказом № 920 от 19.09.2017 г., учебным планом рег. № 090301-4 от 27.12.2019 г.

Рассмотрена и рекомендована к утверждению кафедрой «Гуманитарные дисциплины» «18» марта 2021 г., протокол № 10.

Зав. кафедрой

 Н.Н. Рытова

Одобрена и рекомендована к утверждению научно-методическим советом Белорусско-Российского университета «16» 06. 2021 г., протокол № 7.

Зам. председателя
научно-методического совета

 С.А. Сухоцкий

Рецензент:

Екатерина Николаевна Василенко, канд. филол. наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А.Кулешова»

Рабочая программа согласована:

Зав. кафедрой «ПОИТ»

 В.В. Кутузов

Ведущий библиотекарь

 О.С. Шустова

Начальник учебно-методического отдела

 В.А. Кемова

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель учебной дисциплины

Цель преподавания дисциплины – дальнейшее совершенствование полученных ранее знаний, умений и навыков по иностранному языку в практике письменного перевода оригинальных текстов по специальности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.2 Планируемые результаты изучения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент должен

знать:

- лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;
- знать, как изменяются значения слов под влиянием различных факторов;
- особенности перевода специальных текстов.

уметь:

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении;
- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода;
- определять значение незнакомых слов по контексту и словообразовательным признакам;
- переводить термины;
- определять нужное значение многозначных грамматических форм и служебных слов, а также знать способы перевода некоторых форм и конструкций, связанные с перестройкой предложения;
- пользоваться словарями и другой справочной литературой.

владеть:

- способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;
- навыками письменного перевода оригинальных текстов по специальности;
- навыками реферирования и аннотирования материалов научно-технической тематики.

1.3 Место учебной дисциплины в системе подготовки студента

Дисциплина «Перевод технической литературы» является факультативной дисциплиной.

Курс предполагает наличие у студента знаний, умений и навыков, сформированных в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык».

Дисциплина «Перевод технической литературы» будет использована в дальнейшей профессиональной деятельности.

Кроме того, результаты изучения дисциплины используются в ходе практики и при подготовке выпускной квалификационной работы.

1.4 Требования к освоению учебной дисциплины

Освоение данной учебной дисциплины должно обеспечивать формирование следующих компетенций:

Направления подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника; 09.03.04 Программная инженерия

Коды формируемых компетенций	Наименования формируемых компетенций
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Содержание учебной дисциплины

Вклад дисциплины в формирование результатов обучения выпускника (компетенций) и достижение обобщенных результатов обучения происходит путем освоения содержания обучения и достижения частных результатов обучения, описанных в данном разделе.

Предметно-тематическое содержание

Номер	Наименование тем	Содержание	Коды формируемых компетенций
1	Общие вопросы перевода с иностранного языка на русский	Грамматика: имя существительное: категория числа и падежа; артикль: определенный, неопределенный, нулевой; имя прилагательное; наречие.	УК-4
2	Многозначные слова и омонимы	Грамматика: местоимение; числительное: простые, производные и сложные, количественные, порядковые, дробные.	УК-4
3	Синонимы и антонимы.	Грамматика: глагол: активный и страдательный залог.	УК-4
4	Стилистически ограниченная лексика	Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты. Использование электронных словарей и переводчиков.	УК-4
5	Заимствования, устаревшие слова и неологизмы	Грамматика: согласование времен.	УК-4
6	Ложные друзья переводчика	Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними. Использование электронных словарей и переводчиков.	УК-4
7	Фразеологизмы.	Перевод эмфатических конструкций. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними.	УК-4
8	Учет культурных и языковых реалий при переводе.	Интернациональные слова. Грамматика: неличные формы глагола: причастие	УК-4
9	Многофункциональные слова	Грамматика: служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова	УК-4

10	Многозначность слов	Грамматика: сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений	УК-4
11	Словообразовательные элементы.	Грамматика: слова-заменители.	УК-4
12	Передача имен собственных и названий	Грамматика: прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную речь предложений различных типов	УК-4
13	Вопросы терминологии и выбор слов при переводе	Грамматика: сказуемые с модальными глаголами	УК-4
14	Калькирование термина. Дословный перевод термина	Нахождение терминологического эквивалента в другом языке. Грамматика: слова-заменители	УК-4
15	Передача порядка слов при переводе	Грамматика. Сложноподчиненное предложение с двумя или несколькими придаточными. Использование электронных словарей и переводчиков.	УК-4
16	Заголовки	Грамматика: вводные слова и вводные предложения.	УК-4
17	Разбивка предложений при переводе. Замена одной части речи другой	Прием антонимического перевода. Прием компенсации. Грамматика. сослагательное наклонение	УК-4

Английский язык

№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
Семестр 6					
Модуль 1					
1	Тема 1. Общие вопросы перевода с английского языка на русский.	2	4		
2	Тема 2. Многозначные слова и омонимы.	2	4		
3	Тема 3. Синонимы и антонимы.	2	4		
4	Тема 4. Стилистически ограниченная лексика.	2	4		
5	Тема 5. Заимствования, устаревшие слова и неологизмы.	2	4		
6	Тема 6. Ложные друзья переводчика.	2	4	КР	15
7	Тема 7. Фразеологизмы.	2	6	УО	15

8	Тема 8. Учет культурных и языковых реалий при переводе. Перевод эмфатических конструкций.	2	4	ПКУ	30
Модуль 2					
9	Тема 9. Многофункциональные слова	2	4		
10	Тема 10. Многозначность слов	2	4		
11	Тема 11. Словообразовательные элементы.	2	4		
12	Тема 12. Передача имен собственных и названий	2	4		
13	Тема 13. Вопросы терминологии и выбор слов при переводе	2	4		
14	Тема 14. Калькирование термина. Дословный перевод термина	2	4		
15	Тема 15. Передача порядка слов при переводе	2	4	КР	15
16	Тема 16. Заголовки	2	4	УО	15
17	Тема 17. Разбивка предложений при переводе. Замена одной части речи другой	2	4	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр		34	72		

Принятые обозначения:

Текущий контроль-

КР – контрольная работа;

УО – устный опрос;

ПКУ – промежуточный контроль успеваемости;

ПА – Промежуточная аттестация.

Итоговая оценка определяется как сумма текущего контроля и промежуточной аттестации и соответствует баллам:

Зачет

Оценка	Зачтено	Не зачтено
Баллы	51-100	0-50

3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Планирование практического занятия по дисциплине «Перевод технической литературы» базируется на принципе нелинейности, согласно которому в структуре занятия могут вариативно сочетаться несколько видов учебной деятельности, а именно: работа с лексико-грамматическим материалом, чтение, говорение, письмо, элементы перевода (с иностранного языка на русский), и, соответственно, использоваться различные формы проведения занятий.

При изучении дисциплины используется модульно-рейтинговая система оценки знаний студентов. Применение форм и методов проведения занятий при изучении различных тем курса представлено в таблице.

Английский язык

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14	22
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и	Темы № 4, 6, 11, 15	8

	аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)		
	ИТОГО		30

4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Используемые оценочные средства по учебной дисциплине представлены в таблице и хранятся на кафедре.

№ п/п	Вид оценочных средств	Количество комплектов
1	Перечень вопросов для обсуждения на зачете	4
2	Перечень вопросов для устного опроса	4
3	Контрольные работы к зачету	4
4	Контрольные работы для проведения семестрового рейтинг-контроля	4

5 МЕТОДИКА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ

5.1 Уровни сформированности компетенций

Направления подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника; 09.03.04 Программная инженерия

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Содержательное описание уровня	Результаты обучения
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).			
УК-4.2. Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.			
	Пороговый уровень	Студент должен знать: - основы делового общения и основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке; - виды и особенности письменных текстов, устных выступлений; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию делового иностранного языка. уметь: - терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; - подбирать иностранную литературу по темам дисциплины; - анализировать	Демонстрирует: - знание основ делового общения и устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; - знание основных правил фонетики, лексики, грамматики иностранного и государственного языка, профессиональной терминологии, правил речевого этикета; - умение анализировать профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации; - умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; - владение навыками

		профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации; - подготавливать доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах. владеть: - навыками различных видов чтения и перевода оригинальной литературы; - диалогической речью в ситуациях делового и бытового общения; - навыками создания простого связного текста по знакомым темам, адаптируя его для целевой аудитории; - навыками грамотного письма, навыками обнаружения лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах; - навыками критического восприятия информации на государственном и иностранном языках.	различных видов чтения и перевода оригинальной литературы; - владение навыками диалогической речи в ситуациях делового и бытового общения; - владение навыками создания простого связного текста по знакомым темам, адаптируя его для целевой аудитории.
2	Продвинутый уровень	Знать: - слова и выражения деловой коммуникации на русском и иностранном языках; - основные правила грамматики, особенности культуры и традиций стран изучаемого иностранного языка. Уметь: - строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей; - выстраивать собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами культуры	Демонстрирует: - знание слов и выражений деловой коммуникации на русском и иностранном языках; - умение строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей; - умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности.

		изучаемого языка; - осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности. Владеть: - иностранным языком в объеме, необходимом для получения необходимой информации для осуществления деловой коммуникации; - различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности.	
3	Высокий уровень	Знать: - систему современного русского и иностранного языка на разных уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом; - правила и особенности ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках; - ведение профессиональной дискуссии на государственном языке РФ и иностранном языке. Уметь: - использовать коммуникативно приемлемые стили общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами; - воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую	Демонстрирует: - знание системы современного русского и иностранного языка на разных уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом; - знание правил и особенностей ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках; - умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; - умение выбирать стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; - умение адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия и представлять свою точку зрения

	информацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; - коммуникативно и культурно приемлемо вести устные и письменные деловые разговоры на государственном и иностранном языках; - выбирать стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; - адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; - представлять свою точку зрения при деловом общении и в публичных выступлениях. Владеть: - системой норм русского литературного и иностранного языка; - развитыми умениями самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий; - развитыми умениями подготовленной и неподготовленной монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада; - навыками использования информационно-коммуникативных средств для коммуникации.	при деловом общении и в публичных выступлениях; - владение системой норм русского литературного языка и иностранного языка; - владение развитыми умениями самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий; - владение развитыми умениями подготовленной и неподготовленной монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада; - владение навыками использования информационно-коммуникативных средств для коммуникации.
--	--	---

5.2 Методика оценки знаний, умений и навыков студентов

Результаты обучения	Оценочные средства
---------------------	--------------------

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	
Демонстрирует: - знание основ делового общения и устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; - знание основных правил фонетики, лексики, грамматики иностранного и государственного языка, профессиональной терминологии, правил речевого этикета; - умение анализировать профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации; - умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; - владение навыками различных видов чтения и перевода оригинальной литературы; - владение навыками диалогической речи в ситуациях делового и бытового общения; - владение навыками создания простого связного текста по знакомым темам, адаптируя его для целевой аудитории.	Контрольные работы Устный опрос
Демонстрирует: - знание слов и выражений деловой коммуникации на русском и иностранном языках; - умение строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей; - умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности.	Контрольные работы Устный опрос
Демонстрирует: - знание системы современного русского и иностранного языка на разных уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом; - знание правил и особенностей ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках; - умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; - умение выбирать стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; - умение адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия и представлять свою точку зрения при деловом общении и в публичных выступлениях; - владение системой норм русского литературного языка и иностранного языка; - владение развитыми умениями самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных	Контрольные работы Устный опрос

технологий; - владение развитыми умениями подготовленной и неподготовленной монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада; - владение навыками использования информационно-коммуникативных средств для коммуникации.	
--	--

5.3 Критерии оценки практических работ

Уровень освоения учебной дисциплины студентами определяется следующим образом:

13-15 баллов - Полная реализация коммуникативного намерения. Умение запрашивать необходимую информацию и давать развернутые ответы на вопросы собеседника. В речи нет лексических ошибок, словарный запас богат и разнообразен. В речи нет грамматических ошибок, речь богата разнообразными грамматическими конструкциями. Соблюдение норм произношения звуков и норм интонационного оформления речи.

10-12 баллов - Диалог соответствует коммуникативной задаче. Цель общения достигнута. Логичные и связные вопросы и ответы на вопросы с небольшими неточностями. Словарный запас соответствует поставленной задаче, имеются неточности в их употреблении. В речи присутствуют грамматические ошибки, не затрудняющие понимания, или используются однообразные грамматические конструкции.

8-9 баллов - Коммуникативная задача выполнена в ограниченном объеме. Взаимодействие не всегда логично, имеются повторы. Нелогичные и несвязные вопросы и ответы на вопросы. Словарный запас соответствует поставленной задаче, имеются большие неточности в их употреблении. В речи присутствуют грамматические ошибки, затрудняющие понимание.

0-7 баллов - Неспособность реализовать коммуникативную задачу. Отказ от ответа на вопросы. Словарного запаса недостаточно для выполнения задания. Понимание речи затруднено из-за большого количества ошибок.

Критерии оценки письменного перевода текста: точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Оценка за контрольную работу выставляется, исходя из % правильно выполненных заданий:

90-100% - 13-15 баллов;

70-89%- 10-12 баллов;

50-69%- 8-9 баллов;

менее 50%- 0-7 баллов.

5.4 Критерии оценки зачета

Зачет проводится в конце семестра в ходе зачетной недели.

Содержание зачета:

1. Контрольная работа по пройденному материалу;
2. Ответы на вопросы преподавателя по содержанию дисциплины.

Требования к зачету:

15-40 баллов - заслуживает студент, посещавший аудиторные занятия и продемонстрировавший отлично, хорошее или удовлетворительное владение языком. Выполнена половина или полный объем работы, есть ошибки в деталях. Студент способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести примеры.

0-14 баллов ставится в том случае, когда выполнено менее 50% работы, в ответе существенные ошибки в основных аспектах темы.

6 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа студентов (СРС) направлена на закрепление и углубление освоения учебного материала, развитие практических умений. Самостоятельная работа студентов подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами; развития иноязычных коммуникативных умений; развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности; формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием образовательных Интернет-ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая/исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим мероприятиям.

СРС включает следующие виды заданий:

- подготовка к практическим занятиям;
- работа со справочной литературой и словарями;
- выполнение переводов с иностранных языков;
- составление глоссария;
- подготовка к реферированию;
- работа с Интернет-ресурсами (аудио и видео файлами по изучаемой теме) и устный отчет;
- защита творческих проектно-ориентированных заданий с использованием Интернет технологий;
- подготовка к зачету;
- подготовка докладов к студенческой научной конференции.

Контроль самостоятельной работы студентов

Контроль над самостоятельной работой студентов осуществляется регулярно в форме общих групповых обсуждений и индивидуальной беседы с преподавателем.

7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Основная литература

Английский язык

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной литературы	Гриф	Кол-во экз.
1.	Радовель В.А. Английский язык для технических вузов: Учебное пособие/ В.А. Радовель.- М.: РИОР, 2020. – 296 с.	-	Znanium.com
2.	Мухортов Д.С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. Стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. 256 с.	Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология»	10

7.2 Дополнительная литература

Английский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол- во экз.
1	Bonamy D. Technical English: Course Book. Level 2:Pre- intermediate (CEF A2-B1)/ D. Bonamy. – Harlow, England: Pearson Education Limited. Printed in Slovakia, 2011. – CD-ROM	нет	10
2	Ibbotson Mark, Day Jeremy. Professional English. Cambridge English for Engineering (+CD) – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2008. – 112 p. Темы 15-18.	нет	1
3	Радовель В.А. Английский язык для технических вузов: учебное пособие/ В.А. Радовель. – М.: РИОР: ИНФРА-М, 2016. – 284с.	нет	100

7.3 Перечень ресурсов сети Интернет по изучаемой дисциплине

Английский язык

1. <https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. www.alleng.ru/d/engl_en/eng010.htm Grammar and tests. Listening. Interviews.
4. www.google.by/webhp sourceid Grammar and tests. Listening.
5. www.englteststore.net/index.php?...english-grammar Grammar and tests. Listening.
6. www.ego4u.com/en/cram-4p/tests Grammar and tests. Listening.
7. www.examenlsh.com/leveltest/grammar_level Grammar and tests. Listening.
8. www.british-5tudy.com/...grammar-test Grammar and tests. Listening.
9. www.learnenglishfeelgood.com/esl-english-grammar Grammar and tests. Listening.
10. www.learnenglish.britishcouncil.org/en/grammar-exercises Grammar and tests. Listening.

Interviews.

11. www.myenglishpages.com-study pages Grammar and tests. Listening.
12. www.manythings.org Grammar and tests. Listening. Interviews.
13. <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/listen-and-watch> Listening.
14. www.manythings.com/listening_level_test Listening. Super quiz. Reading with Audio.
15. www.agendaweb.org/listening/intermediate.html Listening.
16. <https://puzzle-english.com> Listening. Grammar.
17. <https://www.dailystep.com/> Listening.
18. www.eslfast.com Listening.
19. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/language Video. Listening.
20. <https://www.englishclub.com/learning-english> Video. Listening.
21. www.agendaweb.org/videos/videos-english.html Video. Listening.
22. www.learnerstv.com/Free-language-video-lectures Video. Listening.

7.4 Перечень наглядных и других пособий, методических рекомендаций по проведению учебных занятий, а также методических материалов к используемым в образовательном процессе техническим средствам

7.4.1 Методические рекомендации

Английский язык

1. Вербицкая Е.С., Мельникова Е.Н., Размахнина А.А. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов всех специальностей очной и заочной форм обучения. Задания по развитию навыков устной речи. Часть 1. – Могилев: МО УВО «Белорусско-Российский университет», 2020, 38 с., 100 экз.
2. Вербицкая Е.С., Мельникова Е.Н., Размахнина А.А. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов всех специальностей и всех направлений подготовки очной и заочной форм обучения. Задания по развитию навыков устной речи. Часть 2. – Могилев: МО УВО «Белорусско-Российский университет», 2020, 42 с., 100 экз.

7.4.2 Информационные технологии

При изучении дисциплины «Перевод технической литературы» предполагается использование ресурсов сети Интернет: электронных словарей и переводчиков.

8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе обучения используются аудитории со следующим оборудованием:

1. Мультимедиа проекторы; интерактивные доски.
2. Персональные компьютеры с выходом в Интернет.
3. Планшеты.
4. Устройства вывода звуковой информации: звуковые колонки и наушники.
5. DVD проигрыватели и телевизоры.
6. Магнитофоны.
7. Лазерный принтер, МФУ.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

по учебной дисциплине ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ)

направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника
09.03.04 Программная инженерия

на 2021-2022 учебный год

№ № пп	Дополнения и изменения			Основание
1	Принять в новой редакции п. 7.1			В связи с поступлением м в библиотеку новой литературы
	Основная литература			
	Английский язык			
	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	
	1.English File. Intermediate. Christina Latham-Koenig, Jerry Lambert, Clive Oxenden. Student's Book. Oxford University Press, 2019. - 167	нет	10	
	2..Зинкевич, И.Н. Зинкевичус, К.А. Английский язык для инженеров-машиностроителей И.Н.Зинкевич, К.А.Зинкевичус . – Мн . : Вышэйш. шк . , 2017. - 262с. :ил .	Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для студентов учреждений высшего образования по машиностроительным специальностям	20	
	Немецкий язык			
	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	
	1. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. Пособие: с электрон. Прил. / Д.А. Паремская . – 17-е изд., испр. –Минск : Вышэйшая школа, 2019. – 351 с. +электрон. Опт. диск (CD-R)	Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для студентов учреждений высшего образования по специальности «Современные иностранные языки»	10	
	Французский язык			
	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	
	1. Французский язык. Левина М.С., Бартенева И.Ю., Самсонова О.Б. Экономика, менеджмент, политика. 2-е издание. -Москва : Издательство Юрайт, 2020, -203 с. – (Высшее образование).- Текст: непосредственный.	Рекомендовано Учебно-методическим отделом высшего образования в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по социально-экономическим направлениям.	5	

№№ пп	Дополнения и изменения			Основание
	Испанский язык			
	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	
	1. Киеня-Мякинен, М.И. Испанский язык для совершенствующихся. Учебник для бакалавриата и магистратуры/ М.И. Киеня-Мякинен.- 3-е изд., испр. и доп.-М.: Издательство Юрайт, 2017.-198 с.- Серия:Бакалавр и магистр. Академический курс	Рекомендовано Учебно-методическим отделом высшего образования в качестве учебника для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов «Лингвистика и межкультурные коммуникации»	5	
	2. Гонсалес-Фернандес Е., Испанский язык. Лексика (продвинутый этап) : учеб.-практич. Пособие для бакалавров / Е. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е.В. Светлова. – М. : Издательство Юрайт, 2017. - 463 с.-Серия : Бакалавр. Базовый курс.	Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебно-практического пособия для студентов старших курсов языковых вузов	5	
2	Внести следующие изменения в п. 7.4.2: Исключить Английский язык 1. Мельникова Е.Н. Английский язык. Методические указания и задания по развитию навыков устной и письменной речи на английском языке для студентов экономических специальностей, обучающихся по образовательным стандартам РБ, образовательным программам РФ – Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2013. – 32 с. 2. Грицаева Е.В. Задания для обучения чтению на английском языке для студентов специальности 23 10 00 «Программная инженерия» – Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2013. – 27 с., 26 экз. Французский язык 1. Полева Ж.А. Задания для обучения оформлению письменного высказывания на французском языке для студентов всех специальностей, Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2014, 32с., 26 экз. 2. Титова Е.В, Полева Ж.А. Французский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов всех специальностей и направлений подготовки дневной и заочной форм обучения. Могилев: МО УВО «Белорусско-Российский университет», 2021, 32 с. Испанский язык 1. Карпенко А.В. Испанский язык. Задания по развитию навыков устной речи на испанском языке. ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет». - Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2014. – 25 с., 26 экз.			

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Гуманитарные дисциплины»

(протокол № 10 от «18» марта 2021 г.)

Зав. кафедрой:

Кандидат исторических наук, доцент



Н.Н.Рытова

УТВЕРЖДАЮ

Декан электротехнического факультета

Кандидат технических наук, доцент



С.В.Болотов

«23» 04 2021 г.

СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой
«ПОИТ»

 В.В.Кутузов

Ведущий библиотекарь

 О.С.Шустова

Начальник учебно-методического
отдела

 В. А. Кемова

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

по учебной дисциплине

ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки 09.03.04 «Программная инженерия»

Направленность (профиль) «Разработка программно-информационных систем»

Направление подготовки 09.03.01 «Информатика и вычислительная техника»

Направленность (профиль) «Автоматизированные системы обработки информации и управления»

на 2023-2024 учебный год

Дополнений и изменений нет.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Гуманитарные дисциплины» (протокол № 12 от 02.06.2023).

Зав. кафедрой

«Гуманитарные дисциплины»

кандидат исторических наук, доцент



Н.Н. Рыгова

УТВЕРЖДАЮ

Декан электротехнического факультета

кандидат технических наук, доцент



С.В. Болотов

31.05.2023

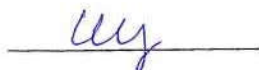
СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой «Программное
обеспечение информационных
технологий»



В. В. Кутузов

Ведущий библиотекарь



О.С. Шумова

Начальник учебно-методического
отдела



О.Е. Печковская

31.05.2023